ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ВЪРХОВЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ НА СЪЮЗА ПО ВЪПРОСИТЕ НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ И ПОЛИТИКАТА НА СИГУРНОСТ

Брюксел, 25.9.2017 г.
JOIN(2017) 37 final

ANNEX 6

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Съвместно предложение за решение на Съвета

за сключване, от името на Европейския съюз, на Споразумението за всеобхватно и засилено партньорство между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия и техните държави членки, от една страна, и Република Армения, от друга страна

ПРИЛОЖЕНИЕ XI

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ, КОИТО СА ВКЛЮЧЕНИ

А. Европейски съюз:

Договори за концесии за строителство, уредени с Директива 2014/23/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. за възлагане на договори за концесия (изменена), когато тези договори са възложени от субект, посочен в списъците от приложения 1 и 2 на Европейския съюз на допълнение I към Споразумението на СТО за държавните поръчки, съгласно режима, предвиден в тази директива. Този режим е в съответствие с членове I, II, IV, VI, VII (с изключение на точка 2, буква д) и точка 2, буква л), член XVI (с изключение на параграфи 3 и 4) и член XVIII от Споразумението на СТО за държавните поръчки.

Б. Република Армения:

Договори за концесии, уредени от Закона за обществените поръчки, когато тези договори са възложени от субект, посочен в списъците от приложения 1 и 2 на Република Армения на допълнение I към Споразумението на СТО за държавните поръчки.

ПРИЛОЖЕНИЕ XII

към ГЛАВА 2 „РАЗПОРЕДБИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ И ЗА КОНТРОЛ“ от ДЯЛ VII „ФИНАНСОВА ПОМОЩ И РАЗПОРЕДБИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ И ЗА КОНТРОЛ“

Република Армения поема ангажимента за постепенно сближаване на своето законодателство със законодателството на Европейския съюз и международните инструменти, изброени по-долу, в посочените срокове.

Конвенция за защитата на финансовите интереси на Европейските общности от 26 юли 1995 г.

От тази конвенция се прилагат посочените по-долу разпоредби:

– Член 1 — Общи разпоредби, определения

– Член 2, параграф 1, като се вземат необходимите мерки за гарантиране, че деянието, посочено в член 1, както и съучастието, подбудителството или опитът да бъде извършено деянието, посочено в член 1, параграф 1, ще бъдат наказуеми с ефективни, съразмерни и възпиращи наказания

Срокове: тези разпоредби от Конвенцията започват да се прилагат с влизането в сила на настоящото споразумение.

– Член 3 — Наказателна отговорност на управители на търговски дружества

Срокове: тези разпоредби от Конвенцията започват да се прилагат в срок от 3 години след влизането в сила на настоящото споразумение.

Протокол към Конвенцията за защитата на финансовите интереси на Европейските общности

От този протокол се прилагат посочените по-долу разпоредби:

– Член 1, параграф 1, буква в) и член 1, параграф 2 — Определения

– Член 2 — Пасивна корупция

– Член 3 — Активна корупция

– Член 5, параграф 1, като се вземат необходимите мерки, за да се гарантира, че деянията по членове 2 и 3, както и съучастието и подбудителството да бъде извършено това деяние се наказват с ефективни, съразмерни и възпиращи наказания

– Член 7, доколкото се позовава на член 3 от Конвенцията

Срокове: тези разпоредби от Протокола започват да се прилагат с влизането в сила на настоящото споразумение.

Втори протокол към Конвенцията за защитата на финансовите интереси на Европейските общности

От този протокол се прилагат посочените по-долу разпоредби:

– Член 1 — Определения

– Член 2 — Изпиране на пари

– Член 3 — Отговорност на юридически лица

– Член 4 — Санкции на юридическо лице

– Член 12, доколкото се позовава на член 3 от Конвенцията

Срокове: тези разпоредби от Протокола започват да се прилагат с влизането в сила на настоящото споразумение.

Защита на парите от фалшифициране

Регламент (ЕО) № 1338/2001 на Съвета от 28 юни 2001 г. определя необходимите мерки за защита на еврото срещу фалшифициране.

Директива 2014/62/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 г. относно защитата на еврото и на другите парични знаци срещу подправяне

Срокове: тези разпоредби от Регламент (ЕО) № 1338/2001 и Директива 2014/62/ЕС започват да се прилагат в срок от 3 години след влизането в сила на настоящото споразумение.

Международна конвенция за премахване и преследване фабрикуването на фалшиви парични знаци (Женева, 1929 г.)

Срокове: Конвенцията ще бъде подписана и ратифицирана с влизането в сила на настоящото споразумение.

ПРОТОКОЛ към ДЯЛ VII
„ФИНАНСОВА ПОМОЩ
И РАЗПОРЕДБИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ И ЗА КОНТРОЛ“
от ГЛАВА 2 „РАЗПОРЕДБИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ И ЗА КОНТРОЛ“

Протокол относно определенията

1. „Нередност“ означава всяко нарушение на разпоредба на правото на ЕС, на настоящото споразумение или на произтичащите спогодби и договори в резултат на действие или бездействие от икономически оператор, което е имало или би имало за резултат нарушаването на общия бюджет на Европейския съюз или на бюджетите, управлявани от Европейския съюз, или посредством намаляването или загубата на приходи, произтичащи от собствени ресурси, които се събират направо от името на Европейския съюз, или посредством извършването на неоправдан разход.

2. „Измама“ означава:

а) във връзка с разходите — всяко преднамерено действие или бездействие, свързано с:

– използването или представянето на подправени, неточни или непълни декларации или документи, в резултат на което се присвояват или неправомерно се задържат финансови средства от общия бюджет на Европейския съюз или от бюджети, управлявани от Европейския съюз или от негово име,

– неоповестяването на информация в нарушение на конкретно задължение, което води до същия резултат, описан в първото тире на настоящата точка,

– неправилното използване на финансовите средства, посочени в първото тире на настоящата точка, за цели, различни от тези, за които първоначално са предоставени.

б) във връзка с приходите — всяко преднамерено действие или бездействие, свързано с:

– използването или представянето на подправени, неточни или непълни декларации или документи, в резултат на което финансовите средства от общия бюджет на Европейския съюз или от бюджети, управлявани от Европейския съюз или от негово име, неправомерно намаляват,

– неоповестяването на информация в нарушение на конкретно задължение, което води до същия резултат,

– неправилното използване на законно предоставени ползи, което води до същия резултат.

3. „Активна корупция“ означава умишлено деяние на лице, което обещава или дава пряко или чрез посредник облага от какъвто и да е характер на служител, за него или за трето лице, за да извърши или да не извърши действие по служба, или да наруши служебните си задължения при осъществяване на функциите си, с което уврежда или може да увреди на финансовите интереси на Европейския съюз.

4. „Пасивна корупция“ означава умишлено деяние на служител, който пряко или чрез посредник иска или получава облага от какъвто и да е характер за себе си или за трето лице, или приема обещание за такава облага, за да извърши или да не извърши действие по служба, или да наруши служебните си задължения при осъществяване на функциите си, с което уврежда или може да увреди финансовите интереси на Европейския съюз.

5. „Конфликт на интереси“ означава всяка ситуация, която може да породи съмнение относно способността на персонала да действа безпристрастно и обективно поради причините, посочени в член 57 от Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 25 октомври 2012 г. относно финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза.

6. „Недължимо платен“ означава платен в нарушение на разпоредбите, уреждащи средствата на ЕС.

7. Европейската служба за борба с измамите (OLAF) е специализираната служба на Европейската комисията за борба с измамите. OLAF е оперативно независима и отговаря за провеждането на административни разследвания, предназначени за борба с измамите, корупцията и всички други незаконни дейности, които засягат финансовите интереси на Европейския съюз, както е посочено в Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета и Регламент (Евратом) № 1074/1999 на Съвета и в Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу измами и други нередности.

ПРОТОКОЛ

ОТНОСНО АДМИНИСТРАТИВНАТА ВЗАИМОПОМОЩ ПО МИТНИЧЕСКИ ВЪПРОСИ

ЧЛЕН 1

Определения

За целите на настоящия протокол:

а) „митническо законодателство“ означава всички законови или подзаконови разпоредби, приложими на териториите на страните, които уреждат вноса, износа и транзита на стоки и тяхното поставяне под всякакъв друг митнически режим или процедура, включително мерки за забрана, ограничение и контрол;

б) „орган заявител“ означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от страна и който отправя искане за помощ въз основа на настоящия протокол;

в) „запитан орган“ означава компетентен административен орган, който е определен за тази цел от страна и който получава искане за помощ въз основа на настоящия протокол;

г) „лични данни“ означава всяка информация, отнасяща се до физическо лице с определена или подлежаща на определяне самоличност; и

д) „операция в нарушение на митническото законодателство“ означава всяко нарушаване или опит за нарушаване на митническото законодателство.

ЧЛЕН 2

Приложно поле

1. Страните си оказват взаимопомощ в областите от тяхната компетентност, по начина и при условията, установени в настоящия протокол, за да се гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, по-специално чрез предотвратяване, разследване и борба с операциите в нарушение на посоченото законодателство.

2. Помощта по митнически въпроси, предвидена в настоящия протокол, се прилага по отношение на всеки административен орган на страна, който е компетентен за прилагането на настоящия протокол. Тази помощ не засяга разпоредбите, които уреждат взаимопомощта по наказателноправни въпроси, нито се прилага по отношение на информация, получена съгласно правомощия, упражнявани по искане на съдебен орган, освен ако съобщаването на тази информация е разрешено от посочения орган.

3. Помощта при възстановяване на мита, данъци или глоби, не попада в приложното поле на настоящия протокол.

ЧЛЕН 3

Помощ при отправено искане

1. По искане на органа заявител запитаният орган му предоставя цялата съответна информация, която може да му позволи да гарантира правилното прилагане на митническото законодателство, включително информация относно установени или планирани дейности, които представляват или могат да представляват операции в нарушение на митническото законодателство.

2. По искане на органа заявител запитаният орган го информира:

а) дали стоките, изнесени от територията на една от страните, са били редовно внесени на територията на другата страна, като уточнява, където е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим;

б) дали стоките, внесени на територията на една от страните, са били редовно изнесени от територията на другата страна, като уточнява, където е целесъобразно, приложения по отношение на стоките митнически режим.

3. По искане на органа заявител запитаният орган предприема необходимите мерки, в рамките на своите законови или подзаконови разпоредби, за да гарантира упражняването на специален надзор върху:

а) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство; или

б) места, където са складирани или могат да бъдат складирани стоки по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че тези стоки са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство;

в) стоки, които са транспортирани или могат да бъдат транспортирани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство; и

г) транспортни средства, които са използвани или могат да бъдат използвани по такъв начин, че са налице основателни причини да се счита, че са предназначени да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 4

Помощ без отправено искане

Страните си оказват взаимопомощ по своя собствена инициатива и в съответствие със своите законови или подзаконови разпоредби, ако считат това за необходимо за правилното прилагане на митническото законодателство, и по-специално чрез предоставяне на получена информация, която се отнася до:

а) дейности, които са или изглежда, че са операции в нарушение на митническото законодателство, и които могат да бъдат от интерес за другата страна;

б) нови средства или методи, използвани за извършване на операции в нарушение на митническото законодателство;

в) стоки, за които е известно, че са предмет на операции в нарушение на митническото законодателство;

г) физически или юридически лица, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че участват или са участвали в операции в нарушение на митническото законодателство; и

д) транспортни средства, по отношение на които са налице основателни причини да се счита, че са били използвани, са използвани или могат да бъдат използвани при операции в нарушение на митническото законодателство.

ЧЛЕН 5

Предоставяне и уведомяване

1. По искане на органа заявител запитаният орган предприема всички необходими мерки в съответствие с приложимите към него законови или подзаконови разпоредби, за да връчи на адресати, които пребивават или са установени на територията на запитания орган, всякакви документи или уведомления за всякакви решения, които произхождат от органа заявител и попадат в приложното поле на настоящия протокол.

2. Исканията за предоставяне на документи или за съобщаване на решения се изготвят в писмен вид на един от официалните езици на запитания орган или на език, приемлив за този орган.

ЧЛЕН 6

Форма и съдържание на исканията за помощ

1. Исканията в съответствие с настоящия протокол се отправят в писмен вид. Те се придружават от документите, необходими за удовлетворяване на искането. При неотложна ситуация запитаният орган може да приеме искания, отправени устно, но тези устни искания трябва незабавно да бъдат потвърдени в писмен вид от органа заявител.

2. Исканията, отправени в съответствие с параграф 1, съдържат следната информация:

а) наименованието на органа заявител;

б) исканата помощ;

в) предмета и основанието за отправяне на искането;

г) законовите или подзаконовите разпоредби и другите правни съображения;

д) възможно най-точни и пълни сведения за физическите или юридическите лица, които са обект на разследванията; и

е) обобщение на съответните факти и вече проведените разследвания.

3. Исканията се отправят на език, който е официален за запитания орган, или на език, приемлив за този орган. Това изискване не се прилага за документите, които придружават искането по параграф 1.

4. Ако дадено искане не отговаря на формалните условия, посочени в параграфи 1—3, запитаният орган може да поиска искането да бъде поправено или допълнено. Междувременно органите на всяка страна могат да предприемат обезпечителни мерки.

ЧЛЕН 7

Изпълнение на исканията

1. За да изпълни дадено искане за помощ, запитаният орган, при отправено искане от страна на органа заявител, пристъпва към действие в рамките на своята компетентност и налични ресурси, както би действал за своя сметка или по искане на други органи на същата страна, като представя вече притежаваната от него информация, провежда подходящите административни разследвания или организира провеждането на подобни разследвания. Тази разпоредба се прилага също за всеки друг орган, до който искането е било отнесено от запитания орган, когато запитаният орган не може да действа самостоятелно.

2. Исканията за помощ се изпълняват в съответствие със законовите или подзаконовите разпоредби на запитаната страна.

3. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на някоя от страните могат да събират в помещенията на запитания орган или във всеки друг засегнат орган в съответствие с параграф 1 информация във връзка с дейности, които са операции в нарушение на митническото законодателство или е възможно да са такива операции, от която информация запитващият орган се нуждае за целите на настоящия протокол.

4. Със съгласието на другата страна и при определени от нея условия надлежно оправомощени служители на някоя от страните могат да присъстват на разследванията, провеждани на територията на другата страна.

ЧЛЕН 8

Форма на предоставяната информация

1. Запитаният орган предоставя на органа заявител резултатите от разследванията в писмен вид заедно със съответните документи, заверени копия или други материали.

2. Тази информация може да бъде предоставена в електронен формат.

3. Органът заявител може да поиска да му бъдат предадени оригиналите на документите единствено в случаите, когато заверените копия са недостатъчни. Тези оригинали се връщат при първа възможност.

ЧЛЕН 9

Изключения от задължението за оказване на помощ

1. Оказването на помощ може да бъде отказано или да бъде обвързано с изпълнението на определени условия или изисквания в случаите, когато една от страните е на мнение, че помощта съгласно настоящия протокол може:

а) да накърни суверенитета на Република Армения или на държава членка, от която е поискано да окаже помощ съгласно настоящия протокол;

б) да засегне обществения ред, сигурността, държавна тайна или други съществени интереси, по-специално в случаите, посочени в член 10, параграф 2; или

в) да наруши промишлени, търговски или професионални тайни.

2. Оказването на помощ може да бъде отложено от запитания орган на основание, че тя би попречила на провеждано разследване, наказателно преследване или съдебно производство. В такъв случай запитаният орган се консултира с органа заявител, за да определи дали помощта може да бъде предоставена в съответствие с реда или условията, които запитаният орган може да изисква.

3. Ако органът заявител изисква помощ, която самият той не би могъл да предостави, ако това се поиска от него, в своето искане той обръща внимание на този факт. В такива случаи се оставя на преценката на запитания орган да вземе решение как да отговори на такова искане.

4. В случаите, посочени в параграфи 1 и 2, запитаният орган уведомява незабавно органа заявител за решението си и основанията за него.

ЧЛЕН 10

Обмен на информация и поверителност

1. Всякаква информация, съобщена под каквато и да било форма в съответствие с настоящия протокол, е поверителна или с ограничен достъп, в зависимост от законовите и подзаконовите разпоредби, приложими във всяка от страните. Тази информация влиза в обхвата на задължението за опазване на служебна тайна и се ползва от защитата, на която подлежи подобна информация съгласно съответните законови и подзаконови разпоредби на страната, която я е получила.

2. Лични данни могат да се обменят само когато страната, която ги е получила, се ангажира да осигури на тези данни защита, която другата страна смята за адекватна.

3. Използването на информация, получена съгласно настоящия протокол, при съдебни производства или административни процедури, образувани вследствие на нарушения на митническото законодателство, се счита за използване за целите на настоящия протокол. Поради това в своите протоколи с представени доказателства, доклади и свидетелски показания, и в рамките на производства и обвинения, повдигнати пред съдилищата, страните могат да използват като доказателство получената информация и проучените документи в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол. Запитаният орган може да постави като условие за предоставянето на информация или на достъп до документи това да бъде уведомяван за това използване.

4. Получената информация се използва единствено за целите на настоящия протокол. Когато една от страните желае да използва тази информация за други цели, тя трябва да получи предварителното писмено съгласие на органа, който я е предоставил. В такъв случай това използване подлежи на всички ограничения, установени от този орган.

ЧЛЕН 11

Вещи лица и свидетели

Служител на другата страна може да бъде упълномощен от запитания орган да се яви, в рамките на границите на предоставените му пълномощия, като вещо лице или свидетел по съдебни производства или административни процедури по въпросите от обхвата на настоящия протокол и да представи вещи, документи или заверени копия от тях, които могат да се окажат необходими при съответните производства или процедури. В искането за явяване трябва конкретно да бъде посочено пред кой съдебен или административен орган трябва да се яви служителят и по какви въпроси и въз основа на каква заемана длъжност или квалификация той ще бъде разпитван.

ЧЛЕН 12

Разходи във връзка с помощта

Страните се отказват от всякакви взаимни претенции за възстановяване на разходите по прилагането на настоящия протокол, с изключение на разходите за вещи лица и свидетели, когато е целесъобразно, както и на разходите за устни и писмени преводачи, които не са държавни служители.

ЧЛЕН 13

Прилагане

1. Прилагането на настоящия протокол се възлага, от една страна, на митническите органи на Република Армения, а от друга страна — на компетентните служби на Европейската комисия и, когато е целесъобразно, на митническите органи на държавите членки. Те вземат решение относно всички практически мерки и разпоредби, необходими за неговото прилагане, като вземат предвид действащите законови и подзаконови разпоредби, и по-специално тези за защитата на лични данни.

2. Страните провеждат консултации помежду си и впоследствие се информират взаимно относно мерките за прилагане, които те приемат в съответствие с разпоредбите на настоящия протокол.

3. В Европейския съюз разпоредбите на настоящия протокол не засягат обмена между компетентните служби на Европейската комисия и митническите органи на държавите членки на всякаква информация, получена съгласно настоящия протокол. В Република Армения разпоредбите на настоящия протокол не засягат обмена между митническите органи на Армения на всякаква информация, получена съгласно настоящия протокол.

ЧЛЕН 14

Други споразумения

Разпоредбите на настоящия протокол имат предимство пред разпоредбите на всички двустранни споразумения за взаимопомощ, които са сключени или могат да бъдат сключени между отделни държави членки и Република Армения, в случай че разпоредбите на тези споразумения се окажат несъвместими с разпоредбите на настоящия протокол.

ЧЛЕН 15

Консултации

По отношение на тълкуването и прилагането на настоящия протокол страните провеждат консултации помежду си за разрешаване на въпроса в рамките на Митническия подкомитет, създаден с член 126 от настоящото споразумение.